# TRES, DOS, UNO… ¡TIEMPO DE CERVANTES!

**Andrea Rodríguez Iglesias**
Faculdade de Letras da Universidade do Porto

**Mirta Fernández Santos**
Faculdade de Letras da Universidade do Porto

## RESUMEN

Con este taller pretendemos acercar al alumnado la figura del escritor Miguel de Cervantes, a través de una serie televisiva de actualidad, *El Ministerio del Tiempo.* Como algunos referentes literarios y culturales pueden resultarles ajenos o lejanos a los estudiantes, consideramos que podemos propiciar su aproximación recurriendo a estrategias motivadoras y a referentes más cercanos.

Así, tomando como eje el capítulo «Tiempo de hidalgos», que gira en torno a la figura del escritor, y que pertenece a la 2.ª temporada de la serie, hemos creado un conjunto de actividades de previsionado, simultaneidad al visionado y postvisionado, cuyo objetivo principal es dar a conocer a nuestros estudiantes la personalidad literaria y humana del autor de *El Quijote* mediante un viaje al pasado emocionante y culturalmente enriquecedor. Además, con la tarea final que planteamos facilitamos asimismo el acercamiento de los estudiantes a episodios relevantes de la historia de su propio país.

## PALABRAS CLAVE

Literatura, componente sociocultural, comprensión audiovisual, expresión oral, registro.

## ABSTRACT

The purpose of this practical experience is to bring the figure of Miguel de Cervantes to our students, from a current hit TV series, *El Ministerio del Tiempo*. As we have consciousness that some references can be uninspiring to our students, mainly if they are culturally far from them, we aim to promote this approach by using motivational strategies. Thus, starting from the second season «Tiempo de hidalgos» episode, based on the famous writer, who's literary and human personality we want to make known by offering students an unforgettable journey into the past, we have designed several tasks to be performed by students before, during and after the episode watching. Besides, the object of the final task we have designed is to approach students to the history of their own countries.

## KEY WORDS

Literature, socio cultural element, audiovisual comprehension, oral production, register.

**OBJETIVOS:**

El alumno será capaz de:

- Participar en intercambios comunicativos orales y escritos con un alto grado de fluidez, precisión y naturalidad.
- Incrementar su grado de sensibilidad cultural hacia el siglo XVII español y estimular el conocimiento de la figura de Cervantes.
- Desarrollar su interés por incorporar a su bagaje nuevos conocimientos culturales, socioculturales y lingüísticos.
- Comprender y extraer las ideas principales de un producto cultural de tipo audiovisual, en este caso, el episodio de una serie de televisión española, siempre y cuando el contenido sea transmitido en un registro de lengua estándar.
- Aproximarse al concepto de «registro» y a su influencia en las situaciones comunicativas que se establecen entre los distintos interlocutores, atendiendo a las variantes diacrónicas de la lengua española.
- Producir en grupo un texto escrito narrativo ficcional con base en unas premisas dadas.

**ESTUDIANTES A LOS QUE VA DIRIGIDO:** Jóvenes o adultos de nivel B2 o C1.

**DESTREZAS:**

- Comprensión auditiva y audiovisual.
- Expresión oral.
- Interacción oral.
- Expresión escrita.
- Interacción escrita.
- Comprensión escrita (opcional).

**TIEMPO DE REALIZACIÓN:** Dos sesiones de 2 horas cada una.

**MATERIALES NECESARIOS:**

- Materiales empleados en la presentación y facultados en este artículo.
- Ordenador.
- Proyector.
- Conexión a Internet.
- Altavoces.

**1. Actividades de previsionado.**

El principal objetivo de estas actividades es familiarizar a los estudiantes con el tema de los viajes en el tiempo (idea central bajo la que se ha concebido la serie *El Ministerio del Tiempo*) y también con la figura de Miguel de Cervantes, autor de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, una de las obras claves de nuestra literatura. Consideramos que con este acercamiento previo, nuestros alumnos comprenderán mejor el contenido del capítulo que visionarán en la segunda parte de esta primera sesión.

Así, para romper el hielo, en primer lugar, les enseñamos una serie de imágenes de películas y series más o menos actuales que giran en torno al eje argumental de los viajes en el tiempo. A continuación, les preguntamos si han visto alguno de estos productos culturales y su opinión sobre lo que todos ellos tienen en común:

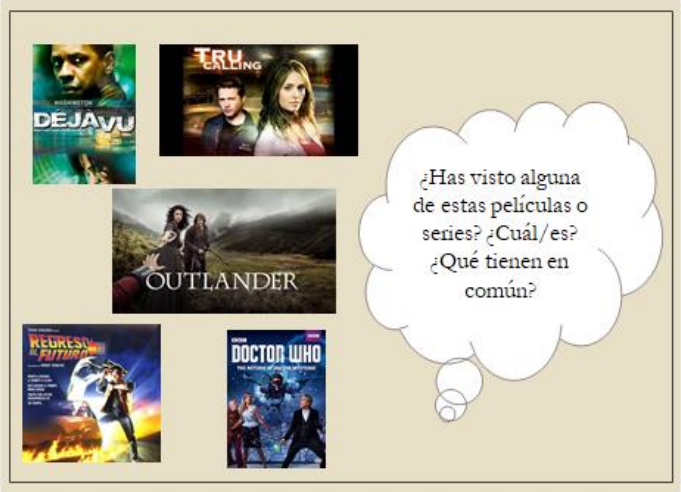



Figura 1: Imágenes de películas y series[1].

Seguimos explorando el tema, planteándoles a los estudiantes las siguientes preguntas, tratando de variar la participación. Algunas de estas ideas iniciales podrán ser recuperadas por los estudiantes de cara a la realización de la tarea final:

[1] Las diapositivas de Powerpoint utilizadas a lo largo del artículo son de elaboración propia. Por su parte, la mayor parte de las imágenes se han extraído del buscador Google. En lo que respecta a las imágenes relacionadas con el capítulo «Tiempo de hidalgos», contamos con la autorización expresa de RTVE para su uso con fines didácticos.

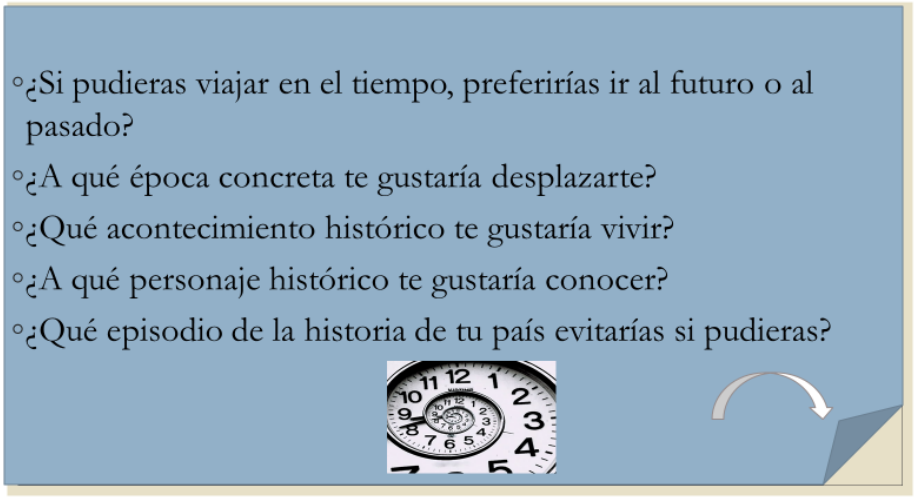



Figura 2: preguntas iniciales.

A continuación, con el propósito de mantener su curiosidad, les anunciamos que en España «ya es posible viajar en el tiempo» y les presentamos el logotipo de la serie *El Ministerio del Tiempo* junto con una breve descripción de esta entidad gubernamental ficcional y de su *modus operandi*.

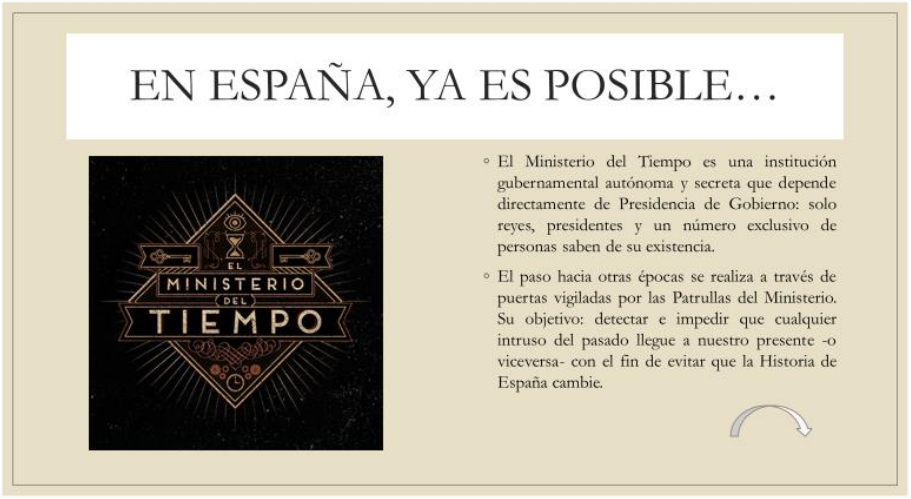



Figura 3: Logotipo de la serie y descripción de la entidad.

Aún dentro de las actividades de previsionado, el siguiente paso consiste en "presentar" a los tres miembros de la patrulla intertemporal que protagoniza la serie, puesto que es fundamental que los estudiantes reconozcan su figura y el rol que desempeñará cada uno a lo largo del capítulo. Por consiguiente, primero les pedimos a nuestros alumnos que traten de definir el adjetivo "intertemporal" y después que, fijándose en el atuendo y en la postura de Amelia, Alonso y Pacino, traten de conjeturar sobre la época de la cual procede cada uno de ellos.




Figura 4: Protagonistas de la serie.

Una vez familiarizados con la patrulla protagonista, les explicamos a los alumnos que, si bien los tres miembros hablan español, al proceder de diferentes épocas de la historia, a veces surgen entre ellos dificultades de comunicación debidas a las variantes diacrónicas del español. En ese sentido, en la siguiente actividad, a la que hemos denominado "el diccionario diacrónico"[2], y que hemos creado a partir de un vídeo de *Youtube* en el que se recogen algunos malentendidos lingüísticos, no exentos de comicidad, que se han producido en diferentes capítulos de la serie, entre Alonso, que procede del siglo XVII, y Pacino, un policía que viene de los años 80 del siglo XX, Los estudiantes deben ejercer de "traductores" del castellano antiguo a la jerga "cheli", característica de los años 80, tratando de averiguar el significado de las palabras o expresiones que confunden a los miembros de la patrulla:




Figura 5: Diccionario diacrónico[3].

[2] Disponible en https://es.educaplay.com/es/recursoseducativos/2360465/diccionario_diacronico.html
[3] Observación: aunque esta actividad virtual consta de ocho ejercicios, cada uno de ellos correspondiente a un malentendido lingüístico diferente, en función del tiempo disponible, el profesor puede optar por reducir la tarea.

Llegados a este punto, consideramos que es el momento de traer a escena al otro gran protagonista del capítulo «Tiempo de hidalgos»: el escritor Miguel de Cervantes, papel interpretado por el actor Pere Ponce.

Así pues, para empezar, proyectamos una imagen del actor caracterizado como Cervantes y les pedimos que, a fin de detectar posibles semejanzas y diferencias, escuchen la descripción que el propio escritor hizo de su fisionomía en el prólogo de las *Novelas ejemplares*, descripción leída por el insigne cervantista José Manuel Lucía Megías en un vídeo de la Biblioteca Nacional de España que se encuentra alojado *Youtube*[4]. La descripción que nos interesa comienza en el minuto 13:10 del vídeo y concluye en el 14:01.

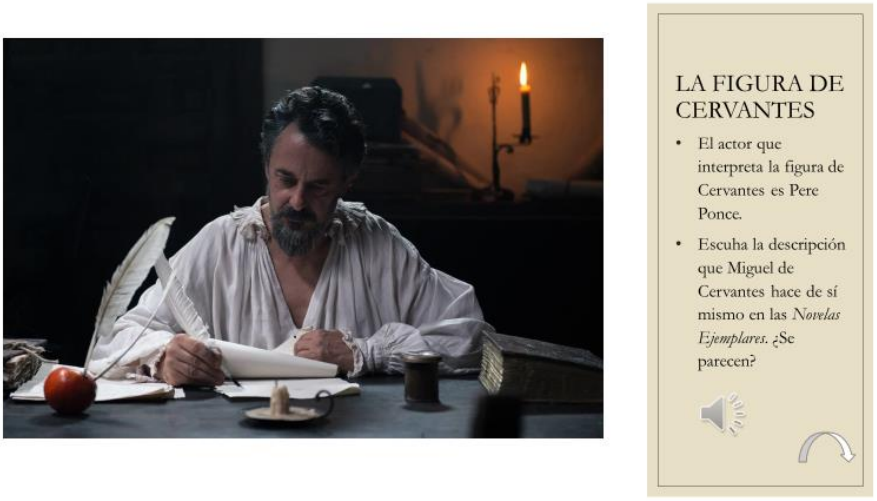



Figura 6: Fotograma de la serie.

Como variante de esta actividad, junto con la imagen anterior, podemos mostrarles a los alumnos reproducciones de una serie de cuadros y grabados que a lo largo de la historia se ha creído que retrataban a Miguel de Cervantes (pese a que se ha demostrado que no es cierto), para que traten de identificar cuál de ellos es el más similar a la descripción que el escritor realiza por escrito de sí mismo en el prólogo arriba mencionado.

[4] Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=qCsxTEl_lKs.




Figura 7: Representaciones de Miguel de Cervantes.

Si el nivel lingüístico de los alumnos con los que trabajemos es inferior al recomendado, se puede sustituir la locución de José Manuel Lucía Megías por el fragmento escrito del prólogo de las *Novelas ejemplares* correspondiente al autorretrato de Cervantes. Esto permitirá que los estudiantes se fijen en la forma de las palabras que el autor utiliza y aclaren con el profesor posibles dudas de vocabulario.

## 2. Actividades simultáneas al visionado.

Para esta experiencia práctica, hemos optado por no trabajar con el capítulo entero sino solo con un fragmento de aproximadamente 8 minutos. En dicho fragmento, el representante máximo del Ministerio del Tiempo le comunica a la patrulla la misión que tienen que realizar (rescatar el manuscrito de *El Quijote* que Cervantes ha malvendido a unos ingleses para empezar su carrera teatral, con el objeto de hacerle la competencia a Lope de Vega); Alonso, Amelia y Pacino se distribuyen las tareas; la patrulla se pone en marcha y cruza la puerta que los lleva a Alcalá de Henares a comienzos del siglo XVII y se encuentran con Gil Robles, el enlace del *Ministerio del Tiempo* en aquella época; Cervantes, que está ensayando la pieza dramática *Los baños de Argel* con su compañía, le describe literariamente a Pacino el aspecto de los ingleses a quienes ha vendido el manuscrito.

No obstante, los profesores que lo consideren conveniente, pueden trabajar (ajustando el número o la duración de las sesiones de trabajo recomendadas) con el capítulo completo, que se encuentra alojado en la página de Radio Televisión Española[5]. En cualquier caso, tanto si se trabaja con el

[5] Disponible en el siguiente enlace: http://www.rtve.es/alacarta/videos/el-ministerio-del-tiempo/capitulo-11-tiempo-hidalgos-cervantes-lope-vega-quijote/3505339/. Con todo, les advertimos que en la actualidad el

fragmento recomendado, como con el capítulo entero, es fundamental, justo antes del visionado, familiarizar a los estudiantes con una serie de referentes culturales que se mencionan en el vídeo, para que puedan comprender mejor el contexto y también los toques de humor que se van sucediendo, cuyo significado, de otra forma, probablemente se les escapará. De modo que el profesor debe documentarse mínimamente para explicar a los estudiantes los referentes que se encuentran en la siguiente diapositiva.




Figura 8: Referentes culturales.

Tras esta breve explicación, los estudiantes estarán listos para ver el fragmento recomendado del capítulo[6]. Antes de dar paso al vídeo, se proyecta o se distribuye en papel entre los alumnos una serie de preguntas relacionadas con el contenido del mismo, con el objeto de que los estudiantes centren su atención en determinados aspectos durante el visionado y no se dispersen.




Figura 9: Cervantes y su época.

visionado de los capítulos de la serie desde la página oficial de RTVE presenta algunas restricciones para quienes quieran acceder a ellos desde fuera de España.

[6] Se puede acceder a través de este enlace de Prezi: https://prezi.com/absijc-uohri/tres-dos-uno/.

Tras corregir la breve batería de preguntas anterior en grupo, es el momento de que el profe-sor, si lo desea, anuncie los contenidos gramaticales que se trabajarán en la próxima sesión (el condicional compuesto y el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo y la formación de las condicionales pasadas). En ese supuesto, cabe advertir que se deberá programar por lo menos una sesión adicional de 1 hora entre la primera sesión que nosotros proponemos (que termina justo con la corrección de la ficha de preguntas de comprensión audiovisual de la diapositiva anterior) y la segunda sesión, que corresponde, como veremos a continuación, a la realización de las actividades de postvisionado, es decir, de la tarea final.

Aconsejamos a los profesores que opten por trabajar los contenidos gramaticales recomendados, que introduzcan el tema de forma inductiva, escribiendo en la pizarra dos condicionales pasadas que estén relacionadas con la sinopsis del fragmento audiovisual visionado, por ejemplo:

- Si Cervantes no hubiera descrito tan bien a los compradores de su manuscrito, la patrulla no los habría encontrado.
- La misión de la patrulla habría sido más complicada, si no hubieran contado con la ayuda de Gil Robles.

De esta manera, los estudiantes podrán formular hipótesis sobre la formación de los tiempos verbales que van a aprender y también sobre el funcionamiento de las condicionales pasadas, hipótesis que posteriormente confirmarán o refutarán con la explicación del profesor.

**3. Actividades de postvisionado.**

La segunda sesión de dos horas consistirá en la preparación y realización de la tarea final. Para ello, dividiremos a los estudiantes en grupos de tres o cuatro (en función del tamaño del grupo).

Les indicamos que deben imaginar que en sus respectivos países existe también un *Ministerio del Tiempo* cuyo propósito es, al igual que en el caso del español, intervenir para evitar que la historia de su país cambie para siempre. Así, cada grupo deberá organizar y describir su propio viaje al pasado, imaginando una aventura similar a la protagonizada por Alonso, Amelia, Pacino y Cervantes en el vídeo que han visionado en la sesión anterior.

El primer paso consistirá en la creación de su propia patrulla intertemporal a cuyos miembros (famosos o anónimos) deberán otorgar una identidad y una función. Para ello, el grupo deberá negociar y llegar a consenso.

Tras este paso, y para facilitar la labor, el profesor ofrecerá a los estudiantes tres posibles misiones para las patrullas, todas ellas relacionadas con la historia o la cultura del país/países de los estudiantes. Cada grupo deberá elegir una misión y esquematizar los principales pasos

de su aventura para posteriormente escribirla de forma colaborativa. Mientras los alumnos trabajan, conviene que el profesor se vaya desplazando por los diferentes grupos a fin de ir corrigiendo algunos errores de planteamiento o de redacción.

Como nuestra actividad docente se desarrolla en Portugal, hemos seleccionado tres posibles misiones que tienen que ver, respectivamente, con la literatura, la historia y la cultura musical del país, puesto que consideramos que seleccionar referentes culturales próximos a los alumnos contribuye a aumentar su motivación:




Figura 10: Posibles misiones.

Otra posibilidad sería dar libertad a los estudiantes para que, además de su patrulla intertemporal, elijan su propio episodio histórico o cultural, estructurando su aventura a partir del mismo.




Figura 11: Crear una misión.

Quince o veinte minutos antes del final de la sesión, cada grupo debe presentar a los miembros de su patrulla y leer o explicar oralmente los principales pasos de la misión que ha imaginado. Con el propósito de aumentar el interés y la participación, se puede proponer una

especie de concurso final, con sus correspondientes premios simbólicos, para la aventura más original, la más documentada, la más divertida, etc.

Para concluir, el profesor recogerá los textos escritos para corregir y se los devolverá al grupo en la próxima clase. De este modo, los estudiantes contarán con un *feedback* del trabajo realizado.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Cervantes, M. de & García López J. (2001). *Novelas ejemplares*. Madrid: Galaxia Gutenberg.

Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes*, disponible en http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm.

Moreno, C. *et ál* (2007). *Gramática de nivel avanzado B2*. Madrid: Anaya ELE.

## RECURSOS EN INTERNET

http://www.rtve.es/alacarta/videos/el-ministerio-del-tiempo/capitulo-11-tiempo-hidalgos-cervantes-lope-vega-quijote/3505339/

https://prezi.com/absijc-uohri/tres-dos-uno/

https://www.educaplay.com/es/recursoseducativos/2360465/diccionario_diacronico.htm

https://www.youtube.com/watch?v=_tF9At33Pws

https://www.youtube.com/watch?v=qCsxTEl_lKs